

# **Sepher Malaki (Malachi)**

# Chapter 1

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Mal 1 - 4

### **1. masa' d'bar-Yahúwah 'el-Yis'ra'El b'yad Mal'aki.**

**Mal1:1** The oracle of the Word of יהוה to Yisra'El by the hand of Malaki.

**〈1:1〉 Λῆμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ.**  
θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν.

**1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl en cheiri aggelou autou;**

**The concern of the Word of YHWH over Israel by the hand of his messenger.**

**theſe the dē epi tas kardias hymōn.**

**Lay it upon your heart.**

**ב אהבתם אתכם אמר יהוה ואמר להם במה אהבתנו  
הלו אד Ach עשו ליעקב נאם יהוה ואהוב את-יעקב:**

**2. 'ahab'ti 'eth'kem 'amar Yahúwah wa'amar'tem bamah 'ahab'tanu  
halo'-'ach `Esaw l'Ya`aqob n'um-Yahúwah wa'ohab 'eth-Ya`aqob.**

**Mal1:2** I have loved you, says **יְהוָה**. But you say, How have You loved us? Was not Esau Yaaqob's brother? declares **יְהוָה**. Yet I have loved Yaaqob;

〈2〉 Ὡγάπησα ὑμᾶς, λέγει κύριος. καὶ εἴπατε Ἐν τίνι ὥγαπησας ὑμᾶς;  
οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἰησαν τοῦ Ἰακωβοῦ: λέγει κύριος: καὶ ἤγαπησα τὸν Ἰακωβό.

2 Įgąpėsa hýmas, legei kyrios, kai eipate En tini įgąpēsas hēmas?

I loved you, says YHWH. And you said, in what You loved us?

**ouk adelphos ēn Ūsau tou Iakōb? legei kyrios; kai ēgapēsa ton Iakōb,  
not brother Was Esau Jacob's? says YHWH; and I loved Jacob.**

**not brother Was Esau Jacob's? says YHWH; and I loved Jacob.**

**ג וְאֶת־עַשׂוּ שָׁנָאתִי וְאֲשָׁרִים אֶת־הָרִיר שְׁמָמָה  
וְאֶת־נְחָלָתוֹ לְתִפְנוֹת מְדֻבֵּר:**

**3. w'eth-`Esaw sane'thi wa'asim 'eth-harayu sh'mamah  
w'eth-nachalatho l'thanoth mid'bar.**

**Mal1:3 but I have hated Esau, and I have made his mountains a desolation and his inheritance for the jackals of the wilderness.**

〈3〉 τὸν δὲ Ησαν ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς ἀφανισμὸν

καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου.

3 ton de Ūsau emisēsa kai etaxa ta horia autou eis aphanismon

**And Esau I detested, and I ordered up his borders for extinction,**

kai tēn klēronomian autou eis domata erēmou.

and his inheritance for domiciles of the wilderness.

וְנִבְנֵה חֶרְבּוֹת כֹּה אָמַר יְהֹוָה צְבָאֹת הָמָה יְבִנּו וְאַנְי אֲהָרֹן וּכְרָאֵי לְהֵם גְּבִיל רְשֻׁעָה וְהֵעָם אֲשֶׁר-זָעָם רְחוּיָה עַד-עוֹלָם:

4. **ki-tho'mar 'Edom rushash'nu w'nashub w'rib'neh charaboth**

**koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hemah yib'nu wa'ani 'eheros**

w'qar'u lahem g'bul rish'ah w'ha'am 'asher-za'am Yahúwah 'ad-'olam.

**Mal1:4** Though Edom says, We are beaten down, but we shall return and build up the ruins; thus says יהוה of hosts, they may build, but I shall tear down; and they shall call them the region of wickedness, and the people with whom יהוה is indignant forever.

«**4** διότι ἐρεῖ ἡ Ιδουμαία Κατέστραπται, καὶ ἐπιστρέψωμεν καὶ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς ἑρήμους· τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Αὐτὸὶ οἰκοδομήσουσιν, καὶ ἐγὼ καταστρέψω· καὶ ἐπικληθήσεται αὐτοῖς ὅρια ἀνομίας καὶ λαὸς ἐφ' ὃν παρατέτακται κύριος ἔως αἰώνος.

**4 dioti erei hē Idoumaia Katestraptai, kai epistrepsōmen**

Because shall say, Edom, He was eradicated, and we should return

kai **anoikodomēsōmen** tas erēmous:

**and should rebuild** places having been made desolate.

tade legei kyrios pantokratōr Autoi oikodomēsousin, kai egō katastrepso;

Thus says YHWH almighty, They shall build, and I shall eradicate;

**kai epiklēthēsetai autois horia anomias**

**and it shall be called by them, Borders of lawlessness,**

**kai laos eph' hon paratetaktai kyrios heōs aiōnos.**

and, a people against whom YHWH deployed unto the eon.

ה רועיניכם תראינה ואתם תאמרי יגאל יהוה  
מעל לגביל ישראל:

**5. w'eyneykem tir'eynah w'atem to'm'ru yig'dal Yahúwah me'al lig'bul Yis'r'El.**

**Mal1:5 Your eyes shall see, and you shall say,  
בְּמִזְרָחַ יִמְגַנֵּיד beyond the border of Yisra'El!**

«5» καὶ οἱ ὄφθαλμοὶ ὑμῶν ὅψουνται,

καὶ ὑμεῖς ἐρεῦτε Ἐμεγαλύνθη κύριος ὑπεράνω τῶν ὁρίων τοῦ Ἰσραὴλ.

5 kai hoi ophthalmoi hymōn opsonτai, kai hymēis ereite

And your eyes shall see, and you shall say,

Emegalynthē kyrios hyperanō tōn horiōn tou Israēl.

YHWH was magnified up above the borders of Israel.

וְאַתָּה יְבָד אָב וְעָבֵד אֲדֹנָיו וְאַמְּדָבָב אָנָי אֵיכָה כִּבְדִּי  
וְאַמְּדָדָגָנִים אָנָי אֵיכָה מֹרְאִי אָמָר יְהֻנָּה צְבָאוֹת לְכֶם  
הַכְּהָנִים בָּזֵי שְׁמֵי וְאַמְּרָתָם בְּפִתְחָה בְּזִינָנו אַתְ-שְׁמָךְ:

6. ben y'kabed 'ab w`ebed 'adonayw w'im-'ab 'ani 'ayeh k'bodi

w'im-'adonaym 'ani 'ayeh mora'i 'amar Yahūwah ts'ba'oth lakem hakohanim

bozey sh'mi wa'amar'tem bameh bazinu 'eth-sh'meak.

Mal1:6 A son honors his father, and a servant his master.

Then if I am a father, where is My honor? And if I am a master, where is My respect?

says קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא of hosts to you, O priests who despise My name.

But you say, How have we despised Your name?

<6> Υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ δοῦλος τὸν κύριον αὐτοῦ. καὶ εἰ πατήρ εἴμι ἐγώ,  
ποῦ ἔστιν ἡ δόξα μου; καὶ εἰ κύριός είμι ἐγώ, ποῦ ἔστιν ὁ φόβος μου;  
λέγει κύριος παντοκράτωρ. ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ φαυλίζοντες τὸ ὄνομά μου.  
καὶ εἴπατε Ἐν τίνι ἐφαυλίσαμεν τὸ ὄνομά σου;

6 Huios doxazei patera kai doulos ton kyrion autou.

A son glorifies a father, and a servant his master.

kai ei patēr eimi egō, pou estin hē doxa mou?

And if father am I, where is my glory?

kai ei kyrios eimi egō, pou estin ho phobos mou? legei kyrios pantokratōr.

And if YHWH am I, where is the fear of me, says YHWH Almighty?

hymēis hoi hiereis hoi phaulizontes to onoma mou;

You, the priests, are the ones treating as worthless my name.

kai eipate En tini ephaulisamen to onoma sou?

And you said, in what We treated as worthless your name?

ז מְגִישִׁים עַל־מִזְבֵּחַ לְחַם מִנְאָל  
וְאַמְּרָתָם בְּפִתְחָה גָּאַלְנוּךְ בְּאַמְּרָכָם שְׁלַחֵן רְהֻווָה נְבָזָה דְּהִיא:

7. magishim `al-miz'b'chi lechem m'go'al

wa'amar'tem bameh ge'al'nuak be'emar'kem shul'chan Yahūwah nib'zeh hu'.

Mal1:7 You are presenting defiled food upon My altar. But you say,

How have we defiled You? In your saying, The table of קָדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, it is to be despised.

<7> προσάγοντες πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου ἀρτους ἡλισγημένους.

καὶ εἴπατε Ἐν τίνι ἡλισγήσαμεν αὐτούς; ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου

έξουδενωμένη ἐστὸν καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα έξουδενωμένα.

7 prosagontes pros to thysiastērion mou artous ēlisgēmenous.

In bringing to my altar bread loaves polluted.

kai eipate En tini ēlisgēsamen autous? en tō legein hymas

And you say, in what We polluted it? In your saying,

Trapeza kyriou exoudenōmenē estin

The table of YHWH is polluted;

kai ta epitithemena exoudenōmena.

and the things being placed upon it are thereby treated with contempt.

אָתָּה יְהוָה עָזָבָה כִּי־לֹא־צָבָא אֶת־עַמּוֹן  
עַתָּה־כֵּן כִּי־לֹא־צָבָא אֶת־עַמּוֹן  
חִכְרִיבָה אֶת־עַמּוֹן לְפָנֶיךָ תִּרְאֵךְ  
וְחַלֵּה אֶת־עַמּוֹן לְפָנֶיךָ תִּרְאֵךְ  
אוֹתָהּ אֲמָרָה בְּנֵיכֶם יְהוָה צָבָאות:

8. w'ki-thagishun `iuer liz'boach 'eyn ra` w'ki thagishu piseach w'cholel 'eyn ra` haq'ribehu na' l'phechatheak hayir'ts'ak 'o hayisa' phaneyak 'amar Yahūwah ts'ba'oth.

Mal1:8 But when you present the blind for sacrifice, is it not evil?

And when you present the lame and sick, is it not evil? Bring it now to your governor.

Would he accept you or would he lift up your face, says צָבָאות of hosts.

<8> διότι ἔὰν προσαγάγητε τυφλὸν εἰς θυσίαν, οὐ κακόν; καὶ ἔὰν προσαγάγητε χωλὸν ἢ ἄρρωστον, οὐ κακόν; προσάγαγε δὴ αὐτὸ τῷ ἡγουμένῳ σου, εἰ προσδέξεται αὐτό, εἰ λήμψεται πρόσωπόν σου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 dioti ean prosagagēte typhlon eis thysian, ou kakon?

For if you should bring a blind animal for sacrifice, is it not evil?

kai ean prosagagēte chōlon ē arrōston, ou kakon?

And if you should bring the lame or ill, is it not evil?

prosagage dē auto tō hēgoumenō sou, ei prosdexetai auto,

Bring it indeed to him, to the one leading you; shall he favorably receive you,

ei lēmpsetai prosōpon sou, legei kyrios pantokratōr.

shall he receive your person, says YHWH almighty, no.

שְׁאֵלָה חַלּוּ-נָא פְּנֵירָאֵל וַיְחִנֵּנוּ מִידָּכָם הַיְתָה  
זֹאת חִרְשָׁא מִכְּמָה פְּנִים אָמָר יְהוָה צָבָאות:

9. w`atah chalu-na' ph'ney-'El wicanenu miyed'kem hay'thah

zo'th hayisa' mikem panim 'amar Yahūwah ts'ba'oth.

Mal1:9 But now shall you not entreat the face of El, that He may be gracious to us.

This has been by your hands; shall he lift up your faces from you, says צָבָאות of hosts.

<9> καὶ νῦν ἔξιλάσκεσθε τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ ὑμῶν καὶ δεήθητε αὐτοῦ.

ἐν χερσὶν ὑμῶν γέγονεν ταῦτα· εἰ λήμψομαι ἐξ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

9 kai **nyn** exilaskesthe to prosōpon tou theou hymōn kai deēthēte autou;

And now, atone the face of your El, and beseech him!

en chersin hymōn gegonen tauta; ei lēpsomai

By your hands these have taken place. Shall I receive

ex hymōn prosōpa hymōn? legei kyrios pantokratōr.

from your person your things, says YHWH Almighty, no.

בְּעֵת־זָהָב וְעַד־עֲדָמָה כִּי־אֶת־פְּנֵי־יְהוָה יְמִינְךָ־אַתָּה  
עַל־כָּל־עַמִּים מִזְבֵּחַ תְּמִימָה תְּמִימָה תְּמִימָה  
רַמְּצָח גָּמָס־בָּקָם וַיְסַגֵּר הַלְּתִים וְלֹא־תָאִירָה מִזְבֵּחַ חָמֵם אַיִן־לִי  
חָפֵץ בָּקָם אָמַר יְהוָה צְבָאות וְמִנְחָה לֹא־אָרְצָה מִידָּקָם:

10. mi gam-bakem w'yis'gor d'lathayim w'lo'-tha'iru miz'b'chi chinam  
'eyn-li chephets bakem 'amar Yahúwah ts'ba'oth umin'chah lo'-er'tseh miyed'kem.

Mal1:10 Who is even among you that would shut the doors,  
And you might not kindle fire on My altar in vain! No delight is to Me in you,  
says צְבָאוֹת of hosts, nor shall I accept an offering from your hands.

<10> διότι καὶ ἐν ὑμῖν συγκλεισθήσονται θύραι, καὶ οὐκ ἀνάψετε τὸ θυσιαστήριόν μους δωρεάν· οὐκ ἔστιν μου θέλημα ἐν ὑμῖν, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν.

10 dioti kai en hymin sygkleisthēsontai thyrai,  
Because even among you shall be closed the doors,  
kai ouk anapsete to thysiastērion mou dōrean; ouk estin  
and you shall not light my altar gratuitously. There is not  
mou thelēma en hymin, legei kyrios pantokratōr,  
of me anything wanting among you, says YHWH Almighty.  
kai thysian ou prosdexomai ek tōn cheirōn hymōn.  
A sacrifice I shall not favorably receive from out of your hands.

בְּעֵת־זָהָב כִּי־אֶת־פְּנֵי־יְהוָה יְמִינְךָ־אַתָּה עַל־עַד־עֲדָמָה  
עַל־כָּל־עַמִּים מִזְבֵּחַ תְּמִימָה תְּמִימָה תְּמִימָה  
רַא־כִּי מִזְרָח־שֶׁמֶשׁ וְעַד־מִבּוֹאָו גָּדוֹל שְׁמֵר בָּגּוֹים  
וּבְכָל־מִקּוּם מִקְטָר מְגַשׁ לְשֵׁמִי וְמִנְחָה טְהוֹרָה  
כִּי־גָדוֹל שְׁמֵר בָּגּוֹים אָמַר יְהוָה צְבָאות:

11. ki mimiz'rach-shemesh w'ad-m'bo'o gadol sh'mi bagoyim ub'kal-maqom muq'tar  
mugash lish'mi umin'chah t'horah ki-gadol sh'mi bagoyim 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal1:11 For from the rising of the sun even to its setting, My name shall be great  
among the nations, and in every place incense should be offered to My name,  
and a grain offering that is pure; for My name shall be great among the nations,  
says צְבָאוֹת of hosts.

<11> διότι ἀπὸ ἀνατολῶν ἥλιου ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσιν,

καὶ ἐν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται τῷ ὀνόματι μου καὶ θυσία καθαρά,  
διότι μέγα τὸ ὄνομά μου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

**11** dioti ap' anatolōn hēliou heōs dysmōn to onoma mou dedoxastai

For from the rising of the sun, and unto the descent, my name was glorified  
en tois ethnesin, kai en panti topō thymima prosagetai tō onomati mou  
among the nations; and in every place incense is brought in my name –  
kai thysia kathara, dioti mega to onoma mou en tois ethnesin,  
even sacrifice a pure. For great is my name among the nations,  
legei kyrios pantokratōr.  
says YHWH Almighty.

ቁጥር ፲፱ የሚከተሉት በቻልዎች ማረጋገጫ ነው፡፡

**יב וְאַתֶּם מַחְלִילִים אֹתוֹ בָּאָמֶרֶכְךָ שְׁלֹחֵנִי מְגַאֵּל הוּא  
וּנְיֻבוֹ נְבָזָה אֲכָלוֹ:**

**12. w'atem m'chal'lim 'otho be'emer'kem shul'chan 'Adonay m'go'al hu'  
w'nibo nib'zeh 'ak'lo.**

**Mal1:12** But you are profaning it, when you say, The table of my Adon, it is defiled, and its fruit, His food, is to be despised.

«12» ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸν ἐν τῷ λέγειν ὑμᾶς Τράπεζα κυρίου ἡλισγημένη ἔστιν, καὶ τὰ ἐπιτιθέμενα ἔξουδένωνται βρώματα αὐτοῦ.

**12** **hymeis de bebēloute auto en tō legein hymas Trapeza kyriou ēlisgēmenē estin,**  
**But you profane it in your saying, The table of YHWH is polluted;**  
**kai ta epitithemena exoudenōntai brōmata autou.**  
**and placed upon it are treated with contempt foods his.**

13. wa'amar'tem hinneh mat'lā'ah w'hipach'tem 'otho 'amar Yahúwah ts'ba'oth  
wahabé'them gazul w'eth-hapiseach w'eth-hacholeh  
wahabé'them 'eth-hamin'chah ha'er'tseh 'othah miyed'kem 'amar Yahúwah.

**Mal1:13** You also have said, Behold, what tiresome! And you have puffed at it, says  
耶和華 of hosts, and you bring plunder, and the lame, and the sick;  
and you bring the meal offering. Should I accept it from your hand? says耶和華.

«13» καὶ εἴπατε Ταῦτα ἐκ κακοπαθείας ἐστίν, καὶ ἔξεφύσησα αὐτὰ λέγει κύριος παντοκράτωρ· καὶ εἰσεφέρετε ἀρπάγματα καὶ τὰ χωλὰ καὶ τὰ ἐνοχλούμενα· καὶ ἔὰν φέρητε τὴν θυσίαν, εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;

λέγει κύριος παντοκράτωρ.

13 kai eipate Tauta ek kakopatheias estin,

And you said, These of the services are troublesome.

kai exephysēsa auta legei kyrios pantokratōr; kai eispherete harpagma

And you blew them away, says YHWH Almighty; and you carried in the prey,

kai ta chōla kai ta enochloumena; kai ean pherēte tēn thysian,

and the lame, and the troubled. And thus you brought in the sacrifice.

ei prosdexomai auta ek tōn cheirōn hymōn? legei kyrios pantokratōr.

Shall I favorably receive them from your hands, says YHWH Almighty, no.

נָאֹר וְאֶרְאֶרְךָ מִשְׁחַת לְאָדָן יְהוָה זָכָר וּבְעֵדָרוֹ נָכֵל וַיָּשֶׂבֶע כִּי מְלָךְ גָּדוֹל אָנָּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשָׁמֵי נָורָא בְּגּוּיּוֹם 14  
יד וְאֶרְאֶרְךָ מִשְׁחַת לְאָדָן יְהוָה זָכָר וּבְעֵדָרוֹ נָכֵל וַיָּשֶׂבֶע כִּי מְלָךְ גָּדוֹל אָנָּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשָׁמֵי נָורָא בְּגּוּיּוֹם 14

14. w'arur nokel w'yesh b'ed'ro zakar w'noder w'zobeach mash'chath l'Adonay  
ki melek gadol 'ani 'amar Yahúwah ts'ba'oth ush'mi nora' bagoyim.

**Mal1:14** But cursed be a deceiver, and there is in his flock a male,  
yet he vows it but is sacrificing a blemished thing to my Adon, for I am a great King,  
says קָדוֹשׁ of hosts, and My name is feared among the nations.

<14> καὶ ἐπικατάρατος ὃς ἦν δυνατὸς καὶ ὑπῆρχεν ἐν τῷ ποιμνίῳ αὐτοῦ ἄρσεν  
καὶ εὐχὴ αὐτοῦ ἐπ’ αὐτῷ καὶ θύει διεφθαρμένον τῷ κυρίῳ· διότι βασιλεὺς μέγας  
ἔγώ εἰμι, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ τὸ ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

14 kai epikataratos hos ēn dynatos kai hypērchen en tō poimniō autou arsen  
And accursed be the man who was mighty, and existed among his flock a male,  
kai euchē autou ep' autō kai thuei diephtharmenon tō kyriō;  
and his vow was upon him, and he sacrifices a thing being corrupted to YHWH.  
dioti basileus megas egō eimi, legei kyrios pantokratōr,  
For king great I am, says YHWH Almighty,  
kai to onoma mou epiphanes en tois ethnesin.  
and my name is prominent among the nations.